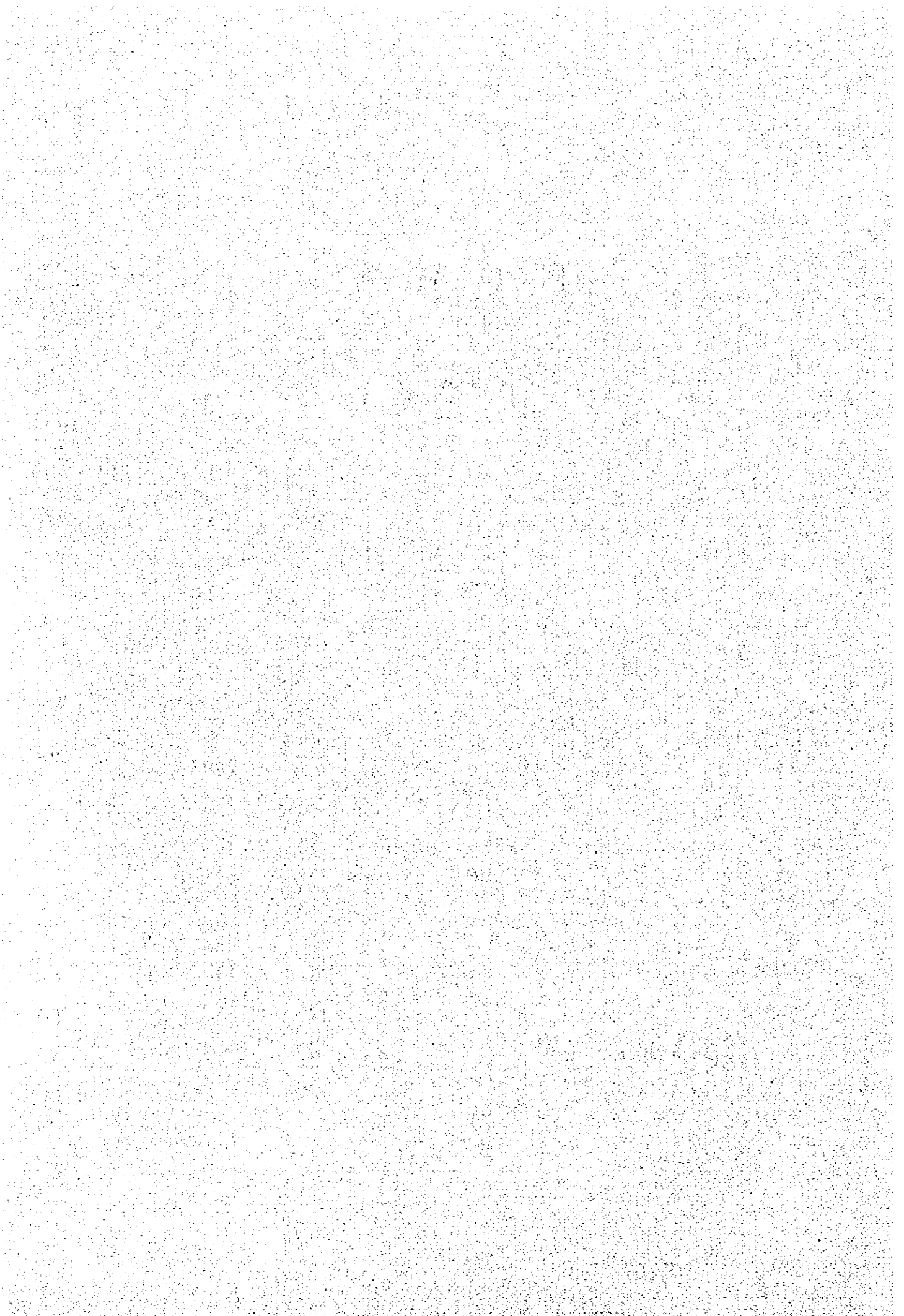


附 属 资 料

S/W

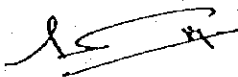


S/W

SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY ON THE DEVELOPMENT PROGRAM
FOR NORTHERN FISHING AREAS
IN
THE REPUBLIC OF SENEGAL

AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF FISHERY AND
MARINE TRANSPORTATION
ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF SENEGAL
AND
THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY


DAKAR, MARCH 19, 1996



MR. Ndiaga GUEYE
Director of Oceanography
and Marine Fishery,
Ministry of Fishery and
Marine transportation,
SENEGAL



MR. Yukibiko SAKAMOTO
Team Leader,
Preparatory Study Team
Japan International
Cooperation Agency,
JAPAN



MR. Papa Salla MBOUP
Director of Economic and
Financial Cooperation,
Ministry of Economy, Finance,
and Plan,
SENEGAL

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of Senegal, the Government of Japan has decided to conduct the Study on the Development Program for Northern Fishing Areas in the Republic of Senegal (hereinafter referred to as "the Study") together with the Government of Senegal in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Government of Senegal.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are :

1. To prepare a master plan for the fisheries progress including improvements of fish marketing and processing as well as for improvements of living conditions at fishing areas, then, to select highest priority projects from the master plan.
2. To execute a feasibility study on highest priority projects.
3. To carry out the transfer of technology and know-how as to the preparation of the master plan to the counterpart personnel on the Senegal Side through the Study.

III. OUTLINE OF THE STUDY

1. Study Area

The master plan area shall cover the northern coastal areas in the Republic of Senegal, but the study required for the preparation of the master plan shall be implemented also in inland areas.

2. Scope of the Study

The Study will consist of the following two phases. Work plans in each phase are as follows:

Work in Phase I.

- (1) Collection of data and information, and field surveys will be implemented taking into consideration the constraints of development in each item.
 - (a) Natural conditions
 - (b) Socio-economic conditions
 - (c) Fisheries law and regulation
 - (d) Development projects including fishing industries
 - (e) General situations of the fishing industry
 - (f) The present condition of capture fisheries
 - (g) Fish processing
 - (h) Fish marketing and distribution

9

28/17

- (i) The actual situation of the existing facilities
- (j) Fishing communities and fishermen's organization
- (k) Women's role in fishing communities(WID)
- (l) State of construction affairs

(2) Initial Environmental Examination (IEE)

- Law and regulations related to the environment
- The present situation of the environment in fishing villages
- The forecast of environmental impact after the implementation of the master plan
- Others

(3) Establishment of the master plan

The master plan will be established including the following items;

- the improvement of fishing production facilities
- the improvement of facilities for fish marketing and distribution
- the improvement of fish processing facilities
- the improvement of facilities for the environment of fishing villages
- education and training for fishing industry workers (including women, middlemen, and fish processors)
- organization, management, maintenance of each facilities' plan mentioned above

Work in Phase 2.

The feasibility study is carried out to analyze highest priority projects selected by the master plan based on detailed investigations.

The feasibility study will include the following items;

- cost estimation
- economic analysis
- financial analysis
- environmental impact analysis (EIA)

IV. WORK SCHEDULE

The Study will be carried out in accordance with the attached tentative work schedule (APPENDIX -1).

V. REPORTS

JICA shall prepare the following reports in French for the Government of Senegal (APPENDIX -1).

(1) Inception Report:

Twenty (20) copies at the beginning of Phase 1 study.

(2) Interim Report:

Twenty (20) copies at the beginning of Phase 2 study.

(3) Draft Final Report:

Twenty (20) copies at the end of Phase 2 study. The Government of Senegal will provide JICA with its comments on the Draft Final Report within one (1) month after receipt of the Draft Final Report.

(4) Final Report:

Fifty (50) copies within two (2) months after receipt of the comments from the Government of Senegal on the Draft Final Report.

①

2/B

VI. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF SENEGAL

1. To facilitate smooth conduct of the Study, the Government of Senegal shall take necessary measures:
 - (1) to secure the safety of the Japanese study team,
 - (2) to permit the members of the Japanese study team to enter, leave and sojourn in Senegal for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and fees,
 - (3) to exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties and other charges on equipment, machinery and other materials brought into Senegal for the conduct of the Study,
 - (4) to exempt the members of the Japanese study team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowance paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with the implementation of the Study,
 - (5) to provide necessary facilities to the Japanese study team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Senegal from Japan in connection with the implementation of the Study,
 - (6) to secure permission for entry into private properties or restricted areas for the conduct of the Study,
 - (7) to secure permission for the Japanese study team to take all data and documents related to the Study out of Senegal to Japan,
 - (8) to provide medical services as needed, whose expenses will be charged on members of the Japanese study team.
2. The Government of Senegal shall bear claims, if any arise against the members of the Japanese study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese study team.
3. Direction of Oceanography and Marine Fishery (hereinafter referred to as DOPM) shall act as a counterpart agency to the Japanese study team and also as the coordinating body in relations with other governmental and non-governmental organizations concerned with the smooth implementation of the Study.
4. DOPM shall, at its own expense, provide the Japanese study team with the following, in cooperation with other organizations concerned:
 - (1) available data and information related to the Study,
 - (2) counterpart personnel,
 - (3) suitable office space with necessary equipment in Dakar and Saint Luis,
 - (4) credentials or identification cards,

VII. UNDERTAKING OF JICA

- For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:
- (1) To dispatch, at its own expense, the study teams to the Senegal,
 - (2) To pursue technology transfer to the Senegal counterpart personal in the course of the study.

(1)

8/17

VIII. OTHERS

- (1) JICA and DOPM shall consult with each other on any matter that may arise from or in connection with the Study.
- (2) The Scope of work is made both in English and French. In case of any discrepancies arising in translation, the English version shall prevail.

①

2/2

⑤

Tentative Work Schedule of the Study

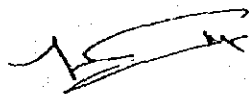
(APPENDIX D)		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16 (month)	
The Study in Japan	□																	
The Study in Senegal	■																	
Submission of Reports	△																	
Phase																		

Note : IC/R; Inception Repr.
 F/R ; Final Report
 IT/R ; Interim Report, DF/R ; Draft Final Report.

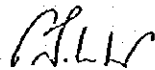
7/2/8

MINUTES OF THE MEETING
OF
THE SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY ON THE DEVELOPMENT PROGRAM
FOR NORTHERN FISHING AREAS
IN
THE REPUBLIC OF SENEGAL

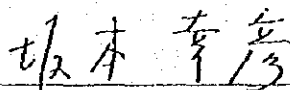
DAKAR, March 19, 1996



MR. Ndiaga GUEYE
Director of Oceanography
and Marine Fishery,
Ministry of Fishery and
Marine Transportation,
SENEGAL



MR. Papa Salta MBOUP
Director of Economic and
Financial Cooperation,
Ministry of Economy, Finance,
and Plan,
SENEGAL



MR. Yukibiko SAKAMOTO
Team Leader,
Preparatory Study Team
Japan International
Cooperation Agency,
JAPAN

In response to the request of the Government of Senegal, the preparatory study team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), and headed by Mr. Yukihiro SAKAMOTO, visited Senegal from March 11 to March 20, 1996 for the purpose of discussing and confirming the Scope of Work for the Study on the Development Program for Northern Fishing Areas in the Republic of Senegal (hereinafter referred to as "the Study").

The Team had a series of discussions with the Senegalese officials concerned of Ministry of Fishery and Marine Transportation (hereinafter referred to as "MPTM"), represented by Direction of Oceanography and Marine Fishery (hereinafter referred to as "DOPM"), and Ministry of Economy, Finance, and Plan (hereinafter referred to as "MEFP") on the Scope of Work for the Study. The list of participants in a series of meetings is attached in the ANNEX-1.

As the result of discussions, MPTM, MEFP and the Team agreed on the Scope of Work for the Study.

This document sets forth the main issues discussed and agreed upon by both sides in relation to the Scope of Work for the Study.

1. DOPM will be directly responsible for the implementation of the Study, and will act as the counterpart organization to the Japanese study team and as the coordinating body in relation to other relevant authorities concerned to the smooth implementation of the Study.

DOPM agreed to prepare for the following fields of Senegalese counterparts during the implementation of the Study in Senegal.

- a) Fishery marketing and distribution
- b) Socio-economy
- c) Fishing processing
- d) infrastructure
- e) environment

and DOPM also agreed that the number of each field of counterparts should be two persons at least.

Both sides agreed that the further detail of the personnel will be discussed at the time of the presentation of the Inception Report.

2. Regarding the Study Area, both sides agreed the following items;

- a) The master plan should cover major fishing villages which are located from Saint Lois to Dakar.
- b) Major fishing villages which are located from Saint Lois to Thies are Guet Ndar, Gandiol, Lompoul, Potou, Cayar, and Fass Boye. These six fishing villages should be covered in the Study.
- c) Fishing villages in Dakar should be selected considering the priority of the request of DOPM, and the limit of the budget and time schedule of the Study.

①

→ P

3. In response to the request of DOPM, both sides agreed the following items;
- a) Reports (Inception Report, Interim Report, Draft Final Repot, and Final Repot) should be prepared by French.
 - b) The Final Report should be also prepared by English.
4. Regarding the implementation of the Study, both sides agreed the following items;
- a) Land utilization should be examined in item (1)-(j) of Work in Phase 1.
 - b) The social analysis should be examined in item (1)-(b) of Work in Phase 1 and in the implementation of EIA of Work in Phase 2.
5. DOPM requested the following equipment necessary for the Study be procured by JICA.
The Team promised to convey its request to the Government of Japan.
- a) Four-wheel drive vehicle
 - b) Photocopy machine
 - c) Personal computer
 - d) Other necessary equipment
6. DOPM requested to open a seminar on the basis of the result of the Study at the time of the presentation of the Draft Final Report at Dakar.
The Team promised to convey its request to the Government of Japan.
7. DOPM requested the counterpart training in Japan in the following field;
- a) Marketing and distribution of marine products
 - b) Fishery economy
 - c) Coastal environment
 - d) Technical and financial management of marine products
- The Team promised to convey its request to the Government of Japan.
8. Minutes of the Meeting is made in English and French language. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

2/ P4

①

ANNEX-1

LIST OF PARTICIPANTS

Subject : Discussion of Scope of Work
Date : From 12 to 19, March, 1996
Place : DOPM

Senegalese Side

Name	Position
Mr. Ndiaga GUEYE	Director, DOPM
Mr. Hi Hadji CISSE	DOPM
Mr. Aboubakry KANE	DOPM
Mr. Kalidou COLY	DOPM
Mr. Modou KHOULE	Direction of Economic and Financial Cooperation, MEFP
Mr. Masuro TANOSHIRI	Special Fisheries Adviser

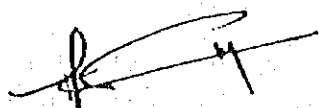
Japanese Side

Name	Position
Mr. Yukihiro SAKAMOTO	Leader of Mission, JICA Preparatory Study Team
Mr. Atsushi OKUMA	Member, JICA Preparatory Study Team
Mr. Noritaka ASAKAWA	Member, JICA Preparatory Study Team
Mr. Tadao ARAI	Member, JICA Preparatory Study Team

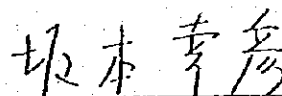
**CHAMP DE TRAVAIL
POUR
L'ETUDE SUR LE PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA PECHE
DANS LA ZONE NORD DE LA REPUBLIQUE DU SENEGAL**

**CONVENU ENTRE
LE MINISTERE DE LA PECHE ET DES TRANSPORTS MARITIMES
DE LA REPUBLIQUE DU SENEGAL
ET
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE**

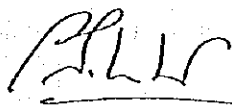
Dakar, le 19 Mars 1996



Mr. Ndiaga GUEYE
Directeur de l'Océanographie et
des Pêches Maritimes
Ministère de la Pêche et des
Transports Maritimes
SENEGAL



Mr. Yukihiro SAKAMOTO
Chef de l'Equipe de l'Etude
Préparatoire
Agence Japonaise de
Coopération Internationale
JAPON



Mr. Pape Salla MBOUP
Directeur de la Coopération
Economique et Financière
Ministère de l'Economie, des
Finances et du Plan
SENEGAL

I- INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement du Sénégal, le Gouvernement du Japon a décidé de procéder à une étude d'un programme de développement dans la zone de pêche nord en République du Sénégal (désignée ci-après "l'Etude"), conformément aux lois et règlements en vigueur au Japon.

Il s'ensuit que l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après la "JICA") qui est l'agence officielle responsable de la mise en oeuvre des programmes de coopération technique du Gouvernement du Japon, sera chargée de l'Etude en collaboration étroite avec le Gouvernement du Sénégal.

Le présent document explique le champ de travail en ce qui concerne l'Etude.

II - OBJECTIFS DE L'ETUDE

1. Etablir un plan directeur qui a pour objet de promouvoir la pêche dans la zone nord y compris l'amélioration de la distribution des produits de la mer et d'améliorer les conditions de vie des populations. Des projets prioritaires seront identifiés dans le plan directeur.

2. Faire des études de faisabilité sur les projets prioritaires

3. Faire le transfert de technologie et de savoir-faire portant sur l'établissement du plan directeur au profit des personnels de la contrepartie sénégalaise et autres pendant l'exécution de l'étude.

III - APERCU DE L'ETUDE

1. Zone de l'étude

Le plan directeur couvrira la zone côtière du nord du Sénégal. Cependant, des études seront effectuées même à l'intérieur du pays étant donné qu'elles sont indispensables à l'établissement du plan directeur.

2. Champ de travail

L'étude consistera en deux (2) phases suivantes. Les plans de travail de chaque phase sont les suivants :

R

R

Travail à la Phase 1

(1) La collecte des données, des informations, et l'étude sur le terrain s'exécuteront en prenant en considération les contraintes de développement de chaque localité :

- (a) Conditions naturelles
- (b) Conditions socio-économiques
- (c) Lois et réglementations de la pêche
- (d) Projets de développement y compris ceux du secteur de la pêche
- (e) Situation actuelle du secteur de la pêche
- (f) Situation actuelle des activités de pêche
- (g) Transformation des produits de la mer
- (h) Marketing et distribution des produits de la mer
- (i) Aperçu installations existantes (y compris la fréquence d'utilisation)
- (j) Communauté de pêcheurs et organisations de pêcheurs
- (k) Rôle de femmes au sein de la communauté de pêcheurs (WID)
- (l) Conditions de réalisation de travaux et bâtiments

(2) Etude de la situation initiale de l'environnement (I.E.E) :

- lois et règlements liés à l'environnement.
- la situation actuelle de l'environnement au niveau des villages de pêche
- les prévisions de l'impact sur l'environnement après la réalisation du plan directeur.
- autres.

(3) Etablissement du plan directeur :

Le plan directeur qui sera établi comprendra les points suivants :

- amélioration des installations de production de poissons
- amélioration des installations pour le marketing et la distribution du poisson
- amélioration des installations de transformation de poisson
- amélioration des installations pour un meilleur environnement des villages de pêche.

- éducation et formation des travailleurs dans le domaine de la pêche (y compris les femmes, les adultes et les transformateurs de poisson).

- organisation, gestion et maintenance du plan d'amélioration de chacune des installations mentionnées ci-dessus.

Travail à la Phase 2

L'étude de faisabilité est entreprise pour analyser les projets les plus prioritaires choisis dans le plan directeur sur la base d'investigations détaillées.

L'étude de faisabilité comprend les points suivants :

- Estimation des coûts
- Analyses économiques
- Analyses financières
- Analyses des impacts environnementaux (EIA)

IV - CALENDRIER D'EXECUTION DE L'ETUDE

L'étude se déroulera conformément au calendrier d'exécution de l'étude ci-joint (voir l'ANNEXE - 1).

V - RAPPORTS

La JICA préparera des rapports mentionnés ci-dessous en français au Gouvernement du Sénégal (Voir l'ANNEXE-1)

(1) - Rapport de commencement

vingt (20) exemplaires au début de l'étude à la Phase 1

(2) - Rapport intérimaire

vingt (20) exemplaires au début de l'étude à la Phase 2

(3) - Projet de rapport définitif

vingt (20) exemplaires à la fin de l'étude à la Phase 2.

Le Gouvernement du Sénégal fournira à la JICA certains commentaires sur le projet de rapport définitif dans un délai de un (1) mois après sa réception.

(4) - Rapport définitif

Le rapport définitif en cinquante (50) exemplaires sera disponible deux (02) mois après la réception des commentaires du Gouvernement sénégalais sur le projet de rapport définitif.

VI - ENGAGEMENT DU GOUVERNEMENT DU SENEGAL

I. Afin de faciliter le bon déroulement de l'étude, le Gouvernement de la République sénégalaise devra prendre les mesures nécessaires ci-après :

- (1) - Assurer la sécurité des membres de l'équipe de l'Etude japonaise ;
- (2) - Permettre aux membres d'entrer, de sortir et de séjourner au Sénégal
- (3) - Exempter les membres de l'équipe de l'Etude japonaise des taxes et de toutes charges sur les machines et le matériel apportés au Sénégal pour le déroulement de l'étude ;
- (4) - Exonérer les membres de l'équipe de l'Etude japonaise de l'impôt sur le revenu et des taxes de toutes charges ou à propos de tous les autres traitements ou frais à payer aux membres de l'équipe de l'Etude japonaise qui seront imposés à leur service dans le cadre de l'exécution de l'Etude ;
- (5) - Fournir les facilités nécessaires à l'équipe de l'Etude japonaise aussi bien pour l'envoi que pour l'utilisation des fonds introduits au Sénégal à partir du Japon dans le cadre de l'exécution de l'Etude.
- (6) - Assurer les permissions d'entrer aux propriétés privées ou aux zones interdites pour le déroulement de l'Etude ;
- (7) - Assurer la permission pour l'équipe de l'Etude japonaise de prendre toutes les données pertinentes et les documents relatifs à l'Etude au Japon ;
- (8) - Assurer le service médical selon les besoins, les dépenses seront à la charge de l'Equipe japonaise.

2. Le Gouvernement du Sénégal prendra en charge toute réclamation qui surviendrait contre les membres de l'équipe de l'Etude japonaise dans le cadre de la réalisation de l'Etude, sauf en cas de grande négligence ou de mauvaise conduite de la part des membres de l'équipe de l'Etude japonaise.

①

8/24

3. La Direction de l'Océanographie et des Pêches Maritimes (désignée ci-après la "DOPM") est l'organisme responsable pour l'exécution de l'Etude, et agira comme coordinateur compétent auprès des autres organismes gouvernementaux ou non gouvernementaux dans l'exécution de l'Etude.

4. La DOPM prendra en charge en relation avec les organisations concernées, la fourniture à l'équipe de l'Etude japonaise des éléments suivants :

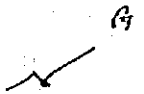
- (1) - Des données et informations disponibles relatives à l'étude ;
- (2) - Le personnel de contrepartie ;
- (3) - Un bureau convenable à Dakar et à Saint-Louis, muni des équipements nécessaires et d'autres bureaux au niveau des autres sites ;
- (4) - Des cartes de séjour émises par les autorités sénégalaises ;

VII - Pour les besoins de l'Etude, la JICA devra prendre les mesures suivantes :

- (1) - Envoyer au Sénégal, aux frais de la JICA, les membres de l'équipe d'Etude japonaise ;
- (2) - Poursuivre le transfert de technologie au personnel sénégalais de la contrepartie au cours de l'Etude.

VIII - AUTRES

- (1) - La JICA et la DOPM devront se consulter mutuellement à tout propos survenant durant et concernant l'Etude.
- (2) - Le champ de travail devra être établi en version anglaise et française. En cas de divergence de points de vue dans l'interprétation, la version anglaise fera foi.



ANNEXE - 1

CALENDRIER D'EXECUTION DE L'ETUDE

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
	(mois)															
Etude au Japon																
Etude au Sénégal																
Soumission des rapports	*					*					*					*
	IC/R					IT/R					DF/R					F/R
Phase	Phase 1						Phase 2									

N.B. - (Abréviation) :

- IC/R : Rapport commencement
- IT/R : Rapport intérimaire
- DF/R : Projet de rapport définitif
- FR : Rapport définitif

①

✓

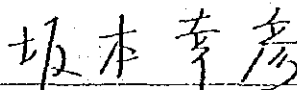
PROCÈS - VERBAL RELATIF
A
LA MISSION PREPARATOIRE
POUR
L'ETUDE D'UN PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DANS
LA ZONE DE PECHE NORD DE LA REPUBLIQUE DU SENEGAL

----- oOo -----


A Dakar, le 19 Mars 1996



M. Ndiaga GUEYE
Directeur de l'Océanographie
et des Pêches Maritimes
Ministère de la Pêche et des
Transports Maritimes
SENEGAL



M. Yukihiro SAKAMOTO
Chef de Mission
Mission d'étude préparatoire
Agence Japonaise de Coopération
Internationale
JAPON



M. Papa Salla MBOUP
Directeur de la Coopération
Economique et Financière
Ministère de l'Economie, des Finances
et du Plan
SENEGAL

ANNEXE I :

En réponse à la requête du Gouvernement du Sénégal, l'Equipe d'Etude préparatoire (désignée ci-après "l'Equipe") organisée par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après "JICA") conduite par Yukihiko SAKAMOTO, a visité la République du Sénégal du 11 au 20 mars 1996 en vue de discuter et de déterminer le champ de travail pour l'Etude sur le programme de développement dans la zone de pêche nord en République du Sénégal (désigné ci-après "l'Etude").

L'Equipe a eu une série de discussions avec les autorités sénégalaises représentées par M. Ndiaga GUEYE, Directeur de l'Océanographie et des Pêches Maritimes, Ministère de la Pêche et des Transports Maritimes (désigné ci-après MPTM), et Monsieur Papa Salla MBOUP, Directeur de la Coopération Economique et Financière, Ministère de l'Economie, des Finances et du Plan (ci-après désigné MEFP). La liste des participants à cette série de réunions est comprise dans l'ANNEXE I.

Suite aux discussions, les deux Parties se sont mises d'accord sur l'annexe 1.

I - La Direction de l'Océanographie et des Pêches Maritimes (désignée ci-après DOPM) sera directement responsable pour la réalisation de l'Etude, et agira en qualité de contre-partie pour l'Equipe d'Etude japonaise. La DOPM assurera aussi la coordination en relation avec les partenaires concernés par la réalisation de l'Etude.

La DOPM a accepté de rassembler des experts de la contre-partie sénégalaise dans les domaines suivants durant la réalisation de l'Etude au Sénégal :

- a) Marketing et distribution de poissons
- b) Economie sociale
- c) Technique de transformation des poissons
- d) Infrastructure
- e) Environnement

L'Equipe a également demandé que le nombre d'experts de la contre-partie pour chaque domaine soit de deux (02) personnes au minimum.

Les deux parties sont d'accord que les précisions sur le personnel devront être discutées au moment de la présentation du rapport de commencement.

2 - Concernant la zone de l'Etude, les deux parties sont d'accord sur les points suivants :

a) Le plan directeur devra couvrir les villages essentiellement à activités de pêche et qui se situent entre Saint-Louis et Dakar

b) Les six (06) principaux villages de pêche situés de Saint-Louis à Thiès sont Guet Ndar, Gandiol, Lompoul, Potou, Cayar, Fass-Boye. Ces six (06) villages de pêche doivent être couverts par l'Etude.

c) Les villages de pêche de Dakar devront être choisis en tenant compte des priorités de la requête de la DOPM, des limites du budget et du calendrier d'exécution de l'Etude.

3 - En réponse à la requête de la DOPM, les deux parties sont d'accord sur les points suivants :

a) Les rapports (de commencement, intérimaire, du projet du rapport définitif et définitif) doivent être préparés en français.

b) Le rapport définitif doit être également préparé en anglais.

4 - En ce qui concerne le démarrage de l'Etude, les deux parties sont d'accord sur les points suivants :

a) L'utilisation des sols doit être étudiée à l'article (i) - (j) du travail à la Phase 1.

b) Les analyses d'impacts sociaux doivent être effectuées lors de la réalisation de l'article (1) - (b) du travail à la phase 1 et lors des E.I.A (analyses d'impact environnementales) du travail à la Phase 2.

5 - La DOPM a demandé que les futurs équipements nécessaires pour l'Etude soient fournis par la JICA.

L'Equipe a promis de transmettre cette requête au Gouvernement du Japon :

- a) Véhicules tout terrain
- b) Machines photocopieuse
- c) Ordinateurs personnels
- d) Autres équipements nécessaires.

①

→ A

6 - La DOPM a demandé à la JICA d'organiser le séminaire sur la base des résultats de l'Etude au moment de la présentation du projet du rapport définitif à Dakar.

L'Equipe a promis de transmettre cette demande au Gouvernement du Japon.

7 - La DOPM a demandé la formation des experts de contre-partie au Japon dans les domaines suivants :

- a) Marketing et distribution des produits de la pêche
- b) Economie des pêches
- c) Environnement du littoral
- d) Gestion technique et financière de la production

L'Equipe a promis de transmettre cette demande au Gouvernement du Japon.

8 - Le procès-verbal de réunion devra être établi en langue anglaise et française. En cas de divergence de points de vue dans l'interprétation, la version anglaise fera foi.-

⑤

8 R

LISTE DES PARTICIPANTS

Côté sénégalais

- Dr Ndiaga GUEYE - Directeur de l'Océanographie et des Pêches Maritimes
- Mr El Hadji CISSE - DOPM
- Mr Aboubakry KANE - DOPM
- Mr Kalidou COLY - DOPM
- Mr Modou KHOULE - MEFP/DCTF
- Mr Masuro TANOSHIRI - Conseiller Spécial en Pêche/DOPM

Côté japonais

- Mr Yukihiro SAKAMOTO - Chef de Mission, Equipe d'Etude préparatoire de la
JICA
- Mr Atsushi OKUMA - Membre Equipe d'Etude préparatoire de la JICA
- Mr Noritaka ASAKAWA " " "
- Mr Tadao ARAI " " "

A

B

JICA